

# 纠正错别字 同向不同力

凌波

日前有媒体报道，北京国子监大街的一处院子口门匾“圣人那里”被误写成“圣人那里”，并且就这样挂了近10年。该院毗邻孔庙和中国古代最高学府国子监，而让“错别字门匾”悬挂在门口这么久，难免显得尴尬。商业广告、旅游标识、交通标识等也是容易产生错别字的地方。近些年来，错别字频繁出现于市面，人们甚至变得见怪不怪了。

那么，如何纠正越发“疯狂”的错别字呢？

## 科技与错别字的是非纠葛

“提纲”写成“题纲”，“国籍”写成“国藉”，“擅长”写成“善长”……使用率较高的词语，书写的正确率又如何呢？在某届央视举办的中国汉字听写大会上，场外的成年人与场内学生同步书写一个字，结果显示，“袒露”的书写正确率为13%，“揣摩”为19%……

网络化带来的便捷体验、视觉化带来的快感享受都在冲击着书写体系；打字、复印慢慢成为人与文字接触的媒介；音视频、动画诱导人们养成“快餐式”阅读习惯。“提笔忘字”渐渐成为年轻人的“标签”。

“一般的理解是，‘时代科技的进步’与‘错别字的滋生’成正比关系，但实际情况可能比这个更复杂。‘别字’本身也是一个正确的汉字，只是由于形似、声似或其他相关关系而用错了地方；而‘错字’实际上不是字，比如在笔划上或‘过’或‘不及’。手写时代，‘错字’不会比‘别字’少；而在键盘打字为主的今天，‘错字’基本上不存在了，想打也打不出来。因此，‘错别字’这个概念其实发生了偏移，几乎单指‘别字’了。而单音节和多音节词中出现‘别字’的可能性也很不同，前者容易出现‘别字’，例如你经常可以在微信朋友圈、各种论坛里面看到‘再’写作‘在’、‘得’写作‘的’等。而难度比较高的字，例如‘糗’‘康乃馨’‘雷霆万钧’等，错误率反而降低了。有的是人工打字在无意间打出别字；有的是因汉字知识薄弱打出别字；还有的是故意用别字达到某种特殊

效果，例如遍布街巷的广告牌上，许多广告语都用成语，并故意在成语中嵌有错别字。”中国社会科学院语言研究所副研究员唐正大如是说。

## 商业行为兼顾社会效益

街头路边各种招牌、广告上不规范用字现象普遍存在。如“副食”写成“付食”，“快餐店”写成“快步店”，“补胎充气”写成“补胎冲气”，“装潢”写成“装璜”，“家具”写成“家俱”，“洗剪吹”写成“洗剪吹”，等等。对于这些“错别字”的解释，商家说有的是为了标新立异，吸引顾客眼球而故意为之，有的则根本不知道自己写了错字。2008年北京奥运会前，曾发起专门的治理广告、路牌错别字的活动，收效明显。可惜的是，没有持续地做好这项工作。

华东师范大学社会语言学教授李明洁认为，街道标识和广告语是不同性质的语言应用行为。前者是市政设施，属于政府行为，错别字是完全不能允许的。但是广告语（包括店招）属于语言创造性的应用范畴，应该允许一些除了规范用字用词之外的用法，比如繁体字乃至故意使用别字包括符号，比如蚊香广告中用“默默无‘蚊’的奉献”，就很好记好懂；某品牌“优的良品”中使用日语“の”也达到了其所希望的商业目的，这些都是需要特殊对待的。

但是不论出于何种原因，将“错别字”置于公共场所导致的结果都是传播了“错别字”，扩大了“错别字”的接收群体。因此，我们鼓励商家挖掘兼顾经济效益和社会效益的“语言创造性应用”，给自己的创意错别字加个警示性的“引号”。这就显露自己的创意，又表明对汉语汉字的尊重。

## 纠正错别字同向不同力

“在教学过程中，我尤其注意不能写错别字。教师

是一个占据一定权威位置的职业，学生是被传播对象。如果我出现了错别字，又无人指出，则会使学生受到误导，甚至还可能延伸误导到其他人。”烟台大学教师耿晓雷谈到自己的教学经验时说。

一个人一生中不可能完全避免错别字，纠正错别字也有不一样的标准。唐正大认为，故意错用的行为不会动摇标准，也不会动摇正确的语言文字的核心功能和形式。大量的文书、论文、工作邮件都是由准确的文字记录书写的，只是在一些口语性较强、生活性较强的语境，故意错用汉字的现象才比较多。因此，分清语境，是任何一个语言产出者和消费者的第一个责任。在基础教育、社会宣传等领域，就必须也有责任尊重并熟谙语言文字及其深厚知识；而一些娱乐活动中错用汉字，出现错别字则相对是在一个受控制的范围内。

汉语言文字是中华文化的重要表现形式和主要载体。文化、政治、经济等遗产的继承，生产和生活等经验的传播，主要依靠文字。重视错别字问题，及时纠正错别字是提高自身素质的体现，也是对本语言文字的尊重和继承。



图片来源：百度

# 大意与教训

吴宇超(18岁)

在路上，我边回想着和熟人的相遇，边惦记着母亲在家给我准备的鸡腿。想着想着，我的眼睛忽然不能聚焦了，好像整个世界都在旋转。当我意识到要晕过去的时候已经来不及了，然后眼前一黑，我不省人事了。

记得当时我依稀听到猛烈碰撞的声音，后来还有警笛声，再后来，人们的说话声也开始隐约听到了。我当时已经大概知道发生了什么事情，直到后来有人将我抬出车外，我才清楚地知道，出车祸了。

当我醒来的时候，发现自己躺在救护车里，爸妈守在身边，还有警察。警察看到我醒了，就开始给我描述发生的事情。原来我的车跟路边的树来了一次亲密接触，车子彻底报废了。假如运气再差一点点，后果会很严重。后来经检查我的身体居然没受什么伤。至于为什么会突然晕倒，是因为太久没吃东西，血糖已经低到了一个可怕的水平。

经过这次教训我才明白，为什么父亲总是在我耳边唠叨要我谨慎对待每件事。其实开车前冒冷汗的表现就应该知道自己的身体不对劲，不该侥幸开车上路。我算是在鬼门关走了一趟。现在每每回想起这件事情，我的心仍然在颤抖。很多事情的发生只在一瞬间，也不给人留后悔的机会。所以做事要谨慎，要认真对待每一件小事，甚至深思熟虑。这样发生令人后悔事情的次数就会减少很多。

(寄自加拿大)



## 现场感受中华文化

日前，对外经贸大学中华传统文化沙龙活动吸引了众多留学生。活动通过全方位展示中华传统文化，激发了他们进一步学好中文、了解博大精深的中华文化的兴趣。

异国面孔穿上传统的中国服饰，中西搭配别有一番风味；起笔、停顿、压笔，跟随老师的讲解，有板有眼地学习中国书法；糖人手艺人现场演示画糖人技艺：龙、蝴蝶、兔子等变魔术般呈现在砧板上，引来一片赞叹；古筝演奏、民族舞蹈，令人陶醉不已；还有现场制作剪纸、各种中华美食等活动现场人头攒动，笑声不断。

(李立绅)

# 韩国空姐选学汉语

刘香君

这学期我在任教的韩瑞大学承担5门课程的教学任务，这5门课程分别是“中国语讲读”“中国语作文”“HSK辅导”“航空观光中国语”“客舱中国语实习”。

开学前一周，学生自由听课和选课，第二周正式上课记考勤。就我所教授的5门课程而言，学生选课的结果是“HSK辅导”3人；“中国语作文”7人；“中国语讲读”21人；“客舱中国语实习”42人；“航空观光中国语”107人。由此可见，韩国学生对于单纯的语言学习热情不高，而对于与他们的专业、职业相关的汉语学习热情倒是很高，约占选课人数的83%。校方对专门用途汉语的教学也很重视，表现为将“航空观光中国语”、“客舱中国语实习”课程设置为必修课程，请母语国教师担任授课教师，一门课记3个学分，每周6课时。

航空专业大四学生李知映说：“因为爸爸妈妈工作的原因，我有很多机会去中国旅行，所以对中国和汉语非常感兴趣。现在中国的发展速度很快，汉语被韩国很多大企业所重视。我不仅参加汉语水平考试（HSK），还努力练习‘客舱中国语’，希望能帮助我实现蓝天梦。”“我学习汉语有两个好的方法，第一个方法是看中国电影。看电影的时候，我能接触到正确的汉语普通话发音，同时还能了解中国人的生活习惯。给我印象最深的电影有《不能说的秘密》《长江7号》等。我一边学习汉语，一边被感动，汉语听力水平也在不知不觉中得到提

高。第二个方法是跟朋友用汉语聊天。即使说得不好，我们也尽量用汉语聊天。”

评估一种语言国际化程度的重要指标之一，是该语言专门用途外语教学及其研究状况。专门用途汉语是相对普遍使用的通用汉语而言的，是在某个专业领域或特定职业范围内进行对话、交流或转入专业学习的汉语。

伴随着中国“一带一路”的推进，“职业汉语”作为实用汉语存在着巨大的潜在市场需求。面对新形势，我们应该进行研究，培养“职业汉语”师资，开展“职业汉语”教学交流和研究，从而推动汉语国际传播事业的发展。

(寄自韩国)  
(本文作者系韩国韩瑞大学汉语教师)



本文作者(左)与航空班学生在一起

# 晒晒儿子的中文进步时间表

张翎

如今的孩子见多识广，口味刁钻。一旦学非所愿，脾气上来立马造反，心情好的时候身在曹营心在汉。好在凡事有了兴趣，坚持下去倒也不难。中英双语流畅，可以涉猎中西文化，儿子的中文就是沿着下边这条时间线，悠悠然走到今天。

## 1-2岁

进入幼儿园，从此中英文兼收并蓄。睡前中文亲子阅读习惯养成，并延续至今，仿佛吃饭睡觉一般自然。

## 2-3岁

开始进行有效的双语交流——看见黑人、白人就读英语，见到亚裔面孔的人就读中文。

2岁半时已经自发地背下600多字的《三字经》，但在3岁时全部忘记。以此证明，不懂不用，认过的字、背过的诗都将是无源之水、过眼云烟。没有感悟的机械记忆，不是完全没有意义，但真没什么太大意义。

## 3-4岁

没有音乐细胞灵感、没有运动基因，就往博学多才的方向发展。亲子阅读时间尽可能地增长，阅读范围迅速扩大，浅显的科学专有名词开始登场。交流范围跳出日常生活，向海陆空多角度全方位扩展。

迷上动画片《西游记》《三国演义》以及爆笑搞怪的《夺宝幸运星》等。

## 4-5岁

开始中文识字。正式入读公立学校学前班。

阅读内容向纵深发展，代表性的图书有：《生命的故事》《就是爱恐龙——恐龙博物馆之旅》。因为学的是简体字，而图书馆的儿童图书多为港台版的繁体字，故识字和阅读之间缺乏有效的结合。

爱上了古诗词的韵律感，在洗澡、上厕所时吟诵得如痴如醉。

## 5-6岁

识字量大约600左右。儿子自学汉语拼音成功。

无法独立阅读中文图书，但热衷纠正我故意读错的字，以获得小小的成就感。爱城图书馆的儿童书普遍低龄化，已经不能满足需求。

与我一起在电脑上制作自己喜闻乐见的中文书，汉语拼音从此得以学以致用。

## 6-7岁

比较生僻的英文单词开始出现在中文口语里。被我听到一个抓住一个，抓住一个解决一个。手边有字典，眼前有网络，还有什么问题找不到答案！

第一次回中国，语言交流上毫无违和感，违和感都是在行为和认知上的。终日流连于各大名胜古迹与博物馆，见识并迷恋上中国文字背后那份厚重的历史与文化。

搬运5大箱图书返回加拿大。

## 7-8岁

将回国见闻做成一本双语图书(当然是在我的帮助下)，并被收藏于学校图书馆，自豪感和自信心双双爆棚。

能读一些相对简单的句子，但不能独立阅读。所选图书的内容向纵深方向发展的速度加快。

听到《西游记》开篇词，觉得很酷，稀里哗啦背下来；听到《三国》开篇词，觉得很酷，稀里哗啦背下来。接着是《木兰辞》《陋室铭》《正气歌》……一发不可收拾。

## 8-9岁

开始独立阅读。从笑江南版《植物大战僵尸》进境到李志清编绘的《射雕英雄传》，用时4个月。

亲子阅读开始涉及浅显的古汉语。读通一个章回的《三国演义》，耗时约45分钟。

第二次回中国，继续走访文物古迹，再搬运5大箱图书返回加拿大。

追《奔跑吧兄弟》或看看《爱情公寓》，以在语感、词汇上与国内接轨。

## 9-10岁

有针对性地扩大识字量。

亲子阅读完成原版《神雕侠侣》，读通一个章回的《三国演义》耗时约15分钟。

中文开始成为工具，用于上网获取资源，传递信息。

享受中文阅读带来的快感，并开始与英文阅读相互促进。最近莫名爱上了哲学，英文读希腊三杰，中文读孔孟老庄(蔡志忠漫画版)。

回望儿子的学中文之路，没有理论，只有操作；没有捷径，唯有坚持——愿与所有在海外学中文的孩子及其家长共勉。(寄自加拿大)

刘老师：您好！

我身在加拿大，是一位为儿子学中文而殚精竭虑的妈妈。

一个很偶然的机会，我在网络上惊喜地发现了人民日报海外版有《学中文》版，当即收藏。闲暇时与孩子一起阅读，既为学习交流，更为了那一份与无数散落在海外的华裔孩子一起学中文的感受。

儿子今年10岁，可以说中文也学了10年。他学得很快乐，一直都无比地享受学习过程。我们的学习方式或许有些天马行空，与众不同，其结果似乎也有些与众不同。在朋友的鼓励下，我把一些经验和感受记录下来，希望可以让更多海外的父母和老师分享交流。

现在，儿子开始写小文章了，思维信马由缰，语言非常生动好玩。感谢《学中文》版为海外华裔子弟提供了一个这么难得的机会和平台。如果儿子的文章有幸发表，能否请届时告知发表时间，也好收集一些报纸，留作儿子的成长记录。如果不合要求，就继续努力。无论如何，我都会陪伴儿子在学中文的路上走下去，也会继续写下去。

非常感谢！

张翎于加拿大

张女士：您好！

来稿收到。看到您记录的儿子从出生到现在的学中文记事，十分惊讶。在海外非汉语大环境下，在忙碌的工作生活之余，您能如此用心地引导陪伴孩子学习中文，所花费的心血、所克服的困难难以想象，令人感动。

《学中文》版已经创办了19年，当年的小作者早已长大成人。能够配合中文学校和家，帮助华裔子弟在语言学习的关键期学好中文、提高他们的兴趣是我们工作的宗旨。

让孩子在海外非汉语环境中坚持学习中文是很不容易的，许多家长面临着和您相同的情况。所以，您的想法做法对于他们有一定的启发和借鉴作用。

特别感谢您对《学中文》版的关注和厚爱。正是因为众多海外读者的需求，才激励我们不断创新，不断琢磨着怎样才能更好地为海外中文学习者及其家长、老师服务。

欢迎您的孩子来稿。

祝好！

刘老师

